



**STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
(RA IN JELĀLOKJEN AN STATE EO AN HAWAII)**

**Kōjella kin Maron ko iomwin FERPA ñan Jikuul in Kien ko an Hawaii**

*Emōj kōkkāal kobban Okwoj 2022*

Kajojo yiō Ra eo an Jelālokjen an Hawaii (HIDOE) ej aikuj kōjellaikjinen im jemen im rijikuul ro remaron lelok kōmelim (rijikuul ro 18 aer yiō im rūttolok) kin jejetin maron ko aer ikijen wāween kōmadmōd im kejbarok melele in jikuul ko an rijikuul ilo jikuul ko an HIDOE. Ilo amim kajeon in lewaj melele in, HIDOE ekkar etale kakien ko an state im federal ikijen wāween kejbarok im kōmadmōd melele ko an rijikuul im ear kōmmāne Kōjella kin Maron.

Ilo jet ien, emaron wōr melele ko relablok ilo webpeij eo an Ra eo an Jelālokjen an Amedka ([studentprivacy.ed.gov](http://studentprivacy.ed.gov)) ak webpeij eo an HIDEO ilo jikin Wāween Kejbarok im Komadmōd Melele ko an Rijikuul. Ne ejellok am internet, jikuul eo am enaj lewaj kabe in melele ko ewōr ilo link ko ilo internet ilo ien ewor kajitok.

***Ta in Kakien eo ej Kejbarok Maron im Melele ko an Baamle ikijen Jelalokjen (FERPA)?***

Kakien eo ej Kejbarok Maron im Melele ko an Baamle ikijen Jelalokjen (FERPA) ej juon kakien an federal (20 U.S.C.A. §1232g) im mennin aikuj (34 Part CFR 99) ej kejbarok wāween kejbarok im kōmadmōd melele ko an rijikuul im HIDOE ej kejbaroki. Im bareinwōt, Kakien in Kōmadmōd ko an Hawaii Administrative Jepta 8-34 (HAR § 8-34) ej kalikar mennin aikuj ko ñan loloorjak ke maron ko ikijen jelālokjen im wāween kejbarok im kōmadmod melele ko an rijikuul rej loor kakien ko an federal . Jikuul, Opij ko Ewōr Ruo ak Lablok Jikuul ko, opij ko an Bukon, im opij ko an HIDOE ilo State rej kejbarok melele ilo peba (einwot bael ko ikijen katak, Special Eucation, im An Rijikuul eo ej Katak Kajin Belle, im bar jet) im melele ko rebed online (einwōt Longitudinal Data System, Student Information System, im bar jet). Melele in jikuul ko ewōr melele ko an rijikuul emaron koba peba in kadelon āt ilo jikuul, ripoot kaat ko, peba ko rej kwalok melele in katak, letā ikijen bōd, im melele ko rej kalikar kajojo armij (PII). PII ekoba jabdewōt melele eo ej make ian ak kakobaba, im ekoba ak emaorn kobalok ñan jejetin rijikuul im emaron kōmman an juon armij eo ilo jukjukinbed eo, imm ejellok an jelā kin jejetin jekjek ko, maron kalikar rijikuul eo.

***An woñ eddo in kejbarok melele ko an rijikuul?***

Aoleb rijerbal im rijiban ro an HIDOE remaron loe melele ko an rijikuul, emaron ilo aer bukōte ak ilo an jidiklok; innem, aoleb armij ro ilo jikuul ko amim im opij ko an HIDOE ewōr aer eddo in kejbarok melele ko an rijikuul.

(Ejellok kobban ijin im maanlok ilo peij in)

***Eddo ko emoj lelok ñan jinen im jemen im rijikuul ro remaron lelok kōmelim***

FERPA ej lelok jejetin maron ko ñan jinen im jemen im rijikuul ro remaron lelok kōmelim ikijen melele in jikuul ko an rijikuul. Maron kein rej:

1. Maron ñan lale im etale melele in jikuul ko an rijikuul iloan 45 raan alikin an rikōmadmōd eo an jikuul loe juon kajitok ñan aer lale.

Jinen im jemen ak rijikuul ro remaron lelok kōmelim im rekōnaan lale melele in jikuul ko an ajiri ro nejeir ak aer ak melele kin ta melele ko rej kwalok rej aikuj lelok juon kajitok ilo jeje ñan rikōmadmōd eo an jikuul ej kalikar melele ko rekōnaan lale. Rikōmadmōd eo an jikuul enaj kōmmāne wāween ko ñan aer maron lale melele ko im kōjellaik jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim kin awa im jikin eo remaron lale melele ko.

2. Maron ñan kajitok an kōmman kajimwe ilo melele in jikuul ko an rijikuul im jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim ej tōmak ke rejab jibwe, rebōd, ak rej kakkure maron ko an rijikuul ikijen wāween kejbarok im kōmadmōd melele iomwin FERPA.

Jinen im jemen ak rijikuul ro remaron lelok kōmelim im rekōnaan kajitok an jikuul eo kōmman kajimwe ilo melele in jikuul eo an rijikuul eo nejeir ak melele ko aer rej aikuj jeje ñan burinjibol eo an jikuul, lukkun kalikar mōttan melele eo rekōnaan kajimwe, im kalikar wūnin an aikuj oktak. Ñe jikuul eo enaj kelet in jab kajimwe melele ko einwōt an jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim kar kajitok, jikuul eo enaj kōjellaik jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim im kin maron eo aer ñan juon ien roñjak ikijen kajitok eo nan kōmman kajimwe . Melele ko relablok ikijen madmōdin ien roñjak ko remaron lelok ñan jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron tōbrak ilo ien emōj kōjellaik kin maron eo aer ñan juon ien roñjak.

3. Maron eo ñan lelok komelim ilo jeje mokta jen an jikuul eo kwelok PII jen melele in jikuul ko an rijikuul, ijellokun ñan joñan eo FERPA enaj kōmelim an walok melele ilo an ejellok kōmelim.

FERPA ej kōmelim an walok PII jen melele in jikuul ko an juon rijikuul, ilo an ejellok kōmelim jen jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron tobrak, elañe melele eo rej kwalok enaj kōtōbrak jejetin mennin aikuj ko rebed ilo § 99.31 jen kakien ko an FERPA. Ijellokun melele ko renaj walok ñan ritōl ro an jikuul, melele ko rej walok ikijen jet kakien ko ilo jikin ekajet ak kakien ñan jede ñan jikin ekajet kin jet abnōnō ko ikijen kakien, melele ko renaj walok kin rijikuul im melele ko renaj etal ñan jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim, § 99.32 jen kakien ko an FERPA rej aikuj an jikuul eo kwalok aer lelok melele eo. Jinen im jemen im rijikuul ro remaron lelok komelim ewōr aer maron ñan lale im etale melele ko renaj walok. Juon jikuul emaron kwalok PII jen melele in jikuul ko an juon rijikuul ilo aer jab ebōk kōmelim ilo jeje moktajen jen jinen im jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim-

- Ñan rijerbal ro an jikuul ko jet, ekoba rikaki ro rej bed iloan HIDEOE im emoj an jikuul eo loe ewor aer maron in lale melele in jikuul ko. Juon rijerbal an jikuul emaron koba juon armij eo ej jermal ilo jikuul eo ak bukon eo an jikuul im ej rikōmadmōd, supervisor, rikaki, ak rijerbal in rijibañ (ekoba rijerbal ro ikijen ejmour im rijerbal ro rej kabin kakien) ak armij eo ej jermal ilo Kumi in Kwelok eo an Jelālokjen. Juon rijerbal an jikuul emaron koba rikoontoreak, ro rej bōk melele, rijibañ, ak pade ro jet im jikuul eo ear kōjerbal er ak rej kōmmāne jermal ko ikijen jikuul im jikuul eo emaron kar kōjerbal make rijerbal ro an im rej bed iomwin eddo eo an jikuul ilo

waween aer kōjermal im kejbarok PII jen melele in jikuul ko. Pade rein remaron koba loar, ribonobon, ribōk melele ikijen ejmour, rijermal eo ej lelok jibañ in kainenmmon, kumi in etale uwōta ikijen jelālokjen ak bar juon eo ej einwōt, jinen ak jemen ak rijikuul eo ej lelok jibañ im jermal ilo juon kamiti eo emōj kile, rijibañ eo ej jibañ bar juon rijermal an jikuul ilo an kōmmane jermal ko an; ak ilo ien ewōr kajitok ñan juon rijermal an jikuul eo eutiejlak ej jibañ kabōk rijikuul ñan kaloj im aer maron loe melele ko, ekoba kolaajrak lelok nebar im/ak kabōk jāān in jibañ kolla wonnen jikuul im/ak ien ko ewōr jibañ ikijen jāān, emōj lelok bwe en tōbrak mennin aikuj ko emōj laajrak ilo § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) - (a)(1)(i)(B)(3). (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) im 99.31(a)(1)(i)(B)) Juon rijermal an jikuul ekkā an wor an eddo in lale melele ko ikijen jikuul elañe rijermal eo aikuj etale melele in jikuul eo nan an kadedelok jermal eo an.

- Rijermal ro jen jikuul eo juon, kein jermal eo an jikuul, ak jikuul eo eutiejlak im rijikuul eo ekōnaan etal im jikuul eo, ak ilo jikin eo emōj kadede kadeloñ etan rijikuul elañe melele ko renaj walok enaj ikijen kadeloñ ak jañij jikin jikuul eo an rijikuul, enaj aikuj loor mennin aikuj ko ilo § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Ñan rijermal ro emōj kōmelim aer kōmadmod jen Opij eo an Amedka ej Lale Kakien ko Ikijen Jermal Jimwe (U.S. Comptroller General), Opij eo an Attorney General an Amedka (U.S. Attorney General), Opij eo an Secretary eo an Jelālokjen an Amedka (U.S. Secretary of Education), ak opij ko an jelālokjen an State im jukjukinbed, einwōt opij eo an jelālokjen an State einwōt opij in jelālokjen eo ilo State eo an jinen ak jemen ak rijikuul eo. Melele ko rej walok iomwin kakien in remaron aikuj loor mennin aikuj ko ilo § 99.35, kobalok ibben bōnōbōn im etale ko an burokraam in jelālokjen ko jen Federal ak State, ak ñan an kabin mennin aikuj ko ilo kakien ko an Federal ikijen burokraam kein. Opij kein remaron kwalok melele ko jet kin PII ñan opij ko inaboj im emōj kajinet jen er ak rijermal ro emōj kōmelim ñan kōmmane jabdewōt bōnōbōn, etale, ak kabin ak loor makutkut ko ikijer, elañe ekkar ke ejab tōbrak mennin aikuj ko. (§§ 99.31(a)(3) im 99.35)
- Kobalok ibben jibañ in jāān im emōj an rijikuul eo kateruru ñan ak emōj an rijikuul eo loe, elañe melele eo ej mennin aikuj ñan lale ñe emaron tōbrak ñan jibañ, lale mennin aikuj ko ikijen jibañ eo, ak kabin kakien im mennin aikuj ko an jibañ eo. (§ 99.31(a)(4))
- Ñan ritōl ak opij ko an State im jukjukinbed im melele eo ejejjet aer komelim in elo kōjella ak walok melele jen juon kakien an State ewōr melele kin kein jermal eo ej lale jimwe ko an ajiri im maron eo an kein jermal eo ñan jejjet an lelok, mokta jen ien ekajet, melele ko rar walok an rijikuul eo, renaj bed iomwin § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
- Nan doulul ko rej kommane katak ko ñan, ak ikijen, jikuul, ñan aer maron: (a) kōmmane, kamool, ak lelok teej ko rej antoone; (b) lelok burokraam in jibañ ko an rijikuul; ak (c) kōkmanmanlok aer lelok katak, elañe mennin aikuj ko rekkar renaj tōbrak. (§ 99.31(a)(6))
- Nan doulul ko rej lelok kamool nan aer kōmmane jermal in kamool ko aer. (§ 99.31(a)(7))
- Ñan jinen im jemen rijikuul eo emaron tōbrak in bōke elañe rijikuul eo bed iomwin eddo eo aer ikijen eowoj ko an IRS. (§ 99.31(a)(8))

- Ñan loor juon kakien jen jikin ekajet ak kūr eo ñan etal ñan jikin ekajet emōj lelok iomwin kakien elañe mennin aikuj ko rekkar renaj tōbrak. (§ 99.31(a)(9))
  - Ñan ritel ro rekkar ekoba kin juon idin nañinmij ak uwōta kin jorrāā, iomwin § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
  - Melele ko emōj an jikuul eo kalikar rej “melele ko kin rijikuul” elañe mennin aikuj ko rekkar iomwin § 99.37 renaj tōbrak. (§ 99.31(a)(11))
  - Ñan rijerbal eo an keij jen opij eo ak bar juon armij eo ej jermal ikijen opij eo an State ak jukjukinbed ej kakien ainemmon im ejmour ak ajiri ak doulul eo an bwij im emelim an loe bebe in keij ro an rijikuul ilo ien opij ak doulul eo ej an eddo iomwin kakien, ekkar ñan kakien eo an State ak bwij, ñan lale im kejbarok rijikuul eo emōj likūt iomwin kejbarok eo an foster. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
  - Secretary eo an Jikin Kallub im Atake (Secretary of Agriculture) ak rijerbal ro jet emōj kōmelim jen Opij eo ej lelok Jibañ kin Moñā im Ōn ñan aer kōmmene jermal ko an burokraam eo ikijen lale, etale, im tōbrak in joñjoñ ko an burokraam remelim iomwin Kakien eo ej lelok jibañ in mōñā ko ñan jikuul ñan ajiri ro edik kolla ko ilo moko mweir (Richard B. Russell National School Lunch Act) ak Kakien eo ej lale an wōr Ōn in Mōñā ibben Ajiri ilo 1966 (Child Nutrition Act of 1966), iomwin jejetin mennin aikuj ko. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Maron eo ñan bael juon abnōnō ibben Ra eo an Jelālokjen an Amedka (U.S. Department of Education) ikijen likjab ko nae ruon HIDEOE kin aer jab loor mennin aikuj ko an FERPA. Etan im atorej eo an Opij eo ej kōmadmōd FERPA rej:

Opij eo ej Lale Wāween Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul  
 (Student Privacy Policy Office)  
 Ra eo an Jelālokjen an Amedka (U.S. Department of Education)  
 400 Maryland Avenue, SW  
 Washington, DC 20202

Ilo jet wāween ko, juon raibin jinen ak jemen remaron watōke ej “jinen ak jemen” iomwin FERPA elañe riabin jinen ak jemen eo ej bed ibben molin jinen ak jemen eo aoleb raan im jinen ak jemen eo juon ejab jokwe ilo mweo. Juon rijikuul eo emaron tōbrak emaron lelok maron ñan ro jet ñan lale melele in jikuul ko an ilo an lelok ñan jikuul eo an juon kōmelele ilo jeje ej kalikar an lelok komelim ñan armij eo. Im bareinwōt, armij eo riabin jinen ak jemen im ejab bed ilo mweo imōn rijikuul eo ilo ien in ejellok an maron iomwin FERPA ñan melele in jikuul ko an rijikuul eo. Juon armij uwaan baamle eo ak rilale eo juon im ej kōmmene jermal ko ilo an jako jinen im/ak jemen remaron bar watōke ej “jinen ak jemen” iomwin FERPA.

Jinen ak jemen ak rijikuul ro remaron tōbrak im maron lelok maron ko ñan ro jet ñan lale melele in jikuul ko an rijikuul eo nejeir ak aer ilo aer lelok ñan rijikuul ak jikuul eo juon kōmelim ilo jeje ijin ej lelok kōmelim ñan armij eo. Kōmelim ilo jeje aikuj kalikar 1) melele ko remaron waklok; 2) kalikar wūnin aer kwalok melele ko; im 3) kalikar armij ak pade eo im rej kwalok melele ko ñan. Ñe rijikuul eo ej jokwe ibben enaj lelok ñan jikuul eo juon “Peba in Kamool Kōmelim jen Armij eo ej Lale” ekkar ñan

Kakien ko Emōj Kōkkāāl an Hawaii §302A-482,ewōr an armij eo maron in lale melele in jikuul ko an rijikuul einwōt armij eo ej lale rijikuul eo.

(Ejellok kobban jikin ko jet ilo peij in)

### ***Melele ko kin Armij***

FERPA ej aikuj an HIDEO, kin jejetin men ko emōj kōmelim aer jab kōmmāni, lelok kōmelim eo am mokta jen an walok melele ko rej kalikar armij jen melele ko an rijikuul eo nejum ak melele in jikuul ko am. Bōtab, HIDEO emaron kwalok “melele ko kin armij” emōj kalikar ilo an ejellok kōmelim ilo jeje moktalok, ijellokun emōj am ba ñan HIDEO melele eo oktak ekkar ñan mennin aikuj ko an HIDEO. Lukkun wūnin melele ko an armij ej ñan kōmelim an HIDEO koba melele ko kin rijikuul eo nejum ak melele in jikuul ko am ilo jet melele in kaajeeded ko an jikuul.

Melele ko kin armij, im ej melele ko ekkā ad jab watoke rej lelok uwōta ak kakkure melele ko an armij elañe renaj kwalok, emaron bar walok ñan jikin ko inaboj ilo an ejellok kōmelim ilo jeje moktalok jen jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron tōbrak in lelok. Jikin ko inaboj ekoba, bōtab ejab jemlok wot ñan, kombani ko rej komman ak kareelel kin riin ko an kilaaj ak kaajeeded bok ko an yio in jikuul, ro rej wia kake kein jikuul ko online ñan lelok etale ak katak, im jikuul ko reutiejlok ñan aer rōjañ an rijikuul ro etal im jikuul ilo kaloj, ñan kōlaajrak nebar im/ak kabōk ien ko rej lelok jañ ko rej kolla wonnen jikuul, im/ak jiban in jān. Ñe jikuul eo aikuj an rijikuul ro ekōnak peba in kalikar wōn er, melele ko an armij renaj laajrak ilo peba in kalikar eo an rijikuul ilo jikuul eo.

Im bareinwōt, ruo kakien ko an federal rej aikuj an HIDEO, imm ej ebōk jibañ iomwin Kakien ko ñan Jikuul in Elementary im Middle im High School (Elementary and Secondary Education Act of 1965, ESEA), im emōj kakobaba kobban ñan lelok ñan ro rej kabōk ritarine, ilo ien renaj kajitōk melele ko laajrak - etan, atorej, im nomba in talebob ñan rijikuul ro ilo middle im high school–ijellokun ñe emōj an jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok ba ñan HIDEO ke rejab kōnaan bwe melele in en walok ilo an ejellok kōmelim ilo jeje jen er moktalok.

Emōj an HIDEO kalikar melele eo laajrak einwōt melele ko kin armij (HAR § 8-34-3):

- Atorej;
- Nomba in talebon;
- Raan im jikin lotak;
- Raan ko ear jikuul (einwōt, raan ko ear deloñ/diwōj etan);
- Joñan (Jete) kilaaj;
- Bōk kwōnaan ilo makutkut im keem ko emoj kili;
- Joñan kileb im aitok an ro uwaan kumi in ikkure ko
- Nebar ko emōj bōki, ekoba honor im Peba in Kamool emoj an Kadedelok an Jikuul (einwōt, tiploma);
- Opij in jelālokjen ak jikuul eo ear jikuul ie aliktata; im
- Raan in kadiwojlok.

Ñe jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron in lelok kōmelim ejab kōnaan bwe HIDEO en kwalok melele ko emoj kalikar ijin lōñ ñan mmelele ko rej kōlaajrak rijikuul jen rekoot in jikuul eo an rijikuul eo ilo an ejellok kōmelim moktalok, innem jinen im jemen ak rijikuul ro remaron lelok kōmelim rej aikuj lelok juon kajitok alikar ilo jeje, emoj je raan eo im jain ej kajitōk an jikuul eo kōmmāne mennin. Kajitōk ko ñan an jab koba melele kein renaj bōki jabdewōt ien iloan yiō in jikuul eo im renaj jejet kutien jen raan eo jikuul eo enaj loe kajitōk eo (einwōt, melele ko emōj kwalok moktalok renaj woñmaanlok ijellokun ñe melele eo moktalok emōj kwalok enaj bar print). Ñe jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok kōmelim ejab bael ae kajitok eo ñan an jab koba ettaer, melele ko an rijikuul remaron etal ñan joñan eo emelim iomwin kakien ak mennin aikuj ko rej kōmelim an walok melele, ilo an ejellok kōmelim.

(Ejellok kobban ijin im maanlok ilo peij in)

Jinen im jemen im rijikuul ro remaron lelok kōmelim rej aikuj jela ke ilo aer kelet in jab ebōk melele enaj kōmman an jab etal ettaer, ilo an ejellok kōmelim ilo jeje moktalok, ñan kaloj ko, jikin jermal ko remaron kabōk rijermal, kombani ko rej lelok riin in kilaaj ak pija ko, im ñan doulul ko jet ak kajojo armij. Melele ko an rijikuul rejab aikuj bed iloan bok in pija ko an yiō in jikuul, eo, nuuj peba, burokraam in kadiwojlok eo, peba ko kin makutkut in ikkure, laajrakin etan rijikuul ro ewor aer nebar, im bar jet..

Kwōmaron loe “Kōjella kin Melele ko kin Rijikuul” ilo webpeij eo an HIDEOE ilo jikin Wāween Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul.

***Ta in Kakien eo ej Kejbarok Maron ko an Rijikuul im Emōj Kakobaba Kobbān (Protection of Pupul Rights Amendment, PPRA)?***

PPRA ej lelok jet maron ñan jinen im jemen rijikuul ro ilo elementary im middle im high school ikijen wāween aer lelok waanjoñok, aen im kōjermal melele ko aer ñan kareelel, im jet etale in makutkut ko. Men kein ekoba, bōtab ejab jemlok wōt ñan, maron eo ñan:

•Kōmelim mokta jen an rijikuul aikuj lelok waanjoñok kin juon ak lablok jikin ko emōj kejbarok (“Waanjoñok kin melele ko rej kejbarok”) elañe waanjoñok eo ej kolla aoleben ak jidikin jen juon burokraam an Ra eo an Jelālokjen an Amedka (U.S. Department of Education, ED)-

1. Pade in kien ak tomak ko an rijikuul ak jinen ak jemen rijikuul eo;
2. Jorrān in kōmelij ak wāween lomnak ko an rijikuul ak baamle eo an rijikuul;
3. Makūtkūt ak lomnak ko ikijen mantin lōñ;
4. Makūtkūt ko rejab melim iomwin kakien, rej kakkure make, ak kajook armij;
5. Etale ko raurok kin ro jet im armij ro rej uwaak elab an ebaake baamle ko aer;
6. Jibañ jen armij ko rejelā kajer im emōj kile er iomwin kakien, einwōt loar ro, taktō ro, ak rikaki in kabuñ ro;
7. Makūtkūt, kobalok, ak tōmak in kabuñ ko an rijikuul ak an jinen im jemen rijikuul eo; ak
8. Kolla, oktak jen an aikuj iomwin kakien ñan lale an juon rijikuul maron tōbrak ñan burokraam.

•Loe juon kōjella im ien jolok etan rijikuul eo jen:

1. Jabdewōt waanjoñok ko jet kin melele ko ewōr melele ko rej kejbarok, jekdoñ jikin eo ear kollaiki wonnen jermal in;
2. Jabdewōt etale ak kakōlkōl ikijen ejmour im ejab an idin ien im ejab lab joñan ej juon mennin aikuj ñan an rijikuul maron bōk kwōnaan, im jikuul ak rikōmadmōd eo an jikuul enaj kōmmāne, im ejab aikuj ñan kejbarok ejmour im kejbarok eo an juon rijikuul ilo ien eo wōt, ijellokun kakōlkōl ko ikijen roñjak, lolakijen, ak dī, ak jabdewōt etale ak kakōlkōl ikijen ejmour im emelim ak aikuj iomwin kakien eo an State; im
3. Makutkut ko ekoba aen, kwalok, ak kōjermal melele ko an kajojo armij im emōj bōk jen rijikuul ñan kareelel ak ñan wia kake ak ilo bar juon wāween lelok melele ñan ro jet. (Mennin ejab jermal ñan aen, kwalok, ak kōjermal melele ko an armij emōj aen jen rijikuul ñan aer kōmman, etale, ak lelok mweiuk ak jermal in jikuul ko, ak ñan rijikuul ak jikuul ko relab.)

•Etale, ilo ien kajitok im mokta jen aer lelok ak kōjermal -

1. Waanjoñok ko kin melele ko emōj kejbarok an rijikuul, kōmman jen pade eo kein kajilu;
2. Kein jermal ko rar kōjermale ñan aen melele ko an armij jen rijikuul ñan jabdewōt wāween ko ijin lōñ ñan kareelel, wia kake, ak ñan wāween ajeeded ko jet; im

### 3. Kein lelok keatak ear jermal ñan mōttan katak eo ilo jikuul.

Maron kein rej etal jen jinen ak jemen ñan rijikuul eo ilo ien rijikuul eo enaj 18 an yiō ak juon ajiri eo ejellok jinen ak jemen iomwin kakien eo an Hawaii.

Emōj an HIDEOE kōmmāne im kōjermal kakien ko, ilo aer bōk melele ibben jinen im jemen, ikijen maron kein, im bareinwōt wāween ko ñan kejbarok wāween kōmadmōd melele ko an jikuul ilo aer lelok waanjoñok ko kin melele ko rej kejbarok im aer aen, kwalok, ak kōjermal melele ko an kajojo armij ñan aer kareelēl, wia kake, ak wāween ajej ko jet. HIDEOE enaj kaju kōjellaik jinen im jemen kin kakien kein jab diklok jen aoleb yiō, ilo jinoin yiō in jikuul eo, im alikin jabdewōt oktak ko relab. HIDEOE enaj bar kaju kōjellaik, einwōt ilo Mael eo an Amedka ak email, jinen im jemen rijikuul ro emōj kōlaajrak ettaer ñan aer bōk kwōnaer ilo jejjetin makutkut ak waanjoñok ko emōj kalikar ijin lal im enaj lelok juon ien ñan an jinen im jemen jolok etan rijikuul eo nejeir jen aer bōk kwōnaer ilo jejjetin makutkut ak waanjoñok eo. HIDEOE enaj lelok kōjella in ñan jinen im jemen rijikuul ilo jinoin yiō in jikuul eo elañe HIDEOE enaj kalikar jejjetin ak tarrin raan ko enaj kōmman makutkut ak waanjoñok ko ilo ien eo. Ikijen waanjoñok im makutkut ko emōj kōlaajrak alikin an jino yiō in jikuul eo, enaj emmon joñan ien an etal kōjella ñan jinen im jemen kin makutkut im waanjoñok ko emōj laajrak ijin lal im renaj lelok ien ñan aer jolok etan rijikuul eo nejeir jen aer kōmmāne makutkut im waanjoñok ko. Renaj bar lelok ien ñan an jinen im jemen etale jabdewōt waanjoñok ko raurok.

Melele ko laajrak ej laajrakin jejjetin makutkut im waanjoñok ko rekoba iomwin mennin aikuj eo ñan kōjella eo renaj kaju loe:

- Aen, kwalok ak kōjermal melele ko an juon ñan kareelēl, wia kake, ak ajej ko jet;
- Lelok jabdewōt waanjoñok kin melele ko rej kejbarok im ejab kolla aoleben ak jidikin jen Ra eo an Jelālokjen; im
- Abdewōt etale ak kakōlkōl ejab an idin ien im ejab lab joñan einwōt emōj kalikar ijin lōñ.

Kwōmaron loe “Kōjella kin Maron ko Iomwin Kakien eo ej Kejbarok Maron ko an Rijikuul im Emōj Kakobaba Kobbān (PRPA)” ilo webpeij eo an HIDEOE ilo jikin eo an Wāween Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul. Jinen im jemen rijikuul ro ewōr aer tōmak ke maron ko aer emōj kakkuri iomwin PPRa remaron bael abnōnō ibben:

Opij eo ej Lale Wāween Kejbarok im  
Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul  
(Student Privacy Policy Office)  
Ra eo an Jelālokjen an Amedka  
(U.S. Department of Education)  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202

Email: [PPRA@ED.gov](mailto:PPRA@ED.gov)

Talebon: (202) 260-3887

#### ***Kajitōk Melele jen Ro rej Kabōk Ritarinae***

HIDEOE ej lelok Koonjel in Kabōk Rizerbal ilo jukjukinbed, ilo ien rej kajitōk, kin laajrakin etan, atorej, im nomba in talebon ko an rijikuul (ekoba nomba ko rejab laajrak) einwōt aikuj iomwin Kakien eo ej kabin an emmon joñan katak ko ñan aoleb kajojo rijikuul (Every Student Succeeds Act, ESSA). Jekdoñ aer kabōk rizerbal in ritarinae ej lale joñan an rijikuul ro rej kilaaj joñoul juon im joñoul ruo katte er, kakien eo ej kōmelim aer aen melele eo jen elōñ laajrakak eo elab kin rijikuul in “middle im high school”,



einwōt kōmelele rej rijikuul ro ilo kilaaj 7 ñan 12. If the parent of a student or an eligible student does not want HIDEO to provide the requested information to IHL, the parent or eligible student must “opt out.” Jinen im jemen ak rijikuul ro remaron lelok rej aikuj kōmmāne juon kajitōk ilo jeje ej kamo aer lelok melele ko an rijikuul ñan ro rej kabōk ritarinae. Jikuul eo enaj bōke letā eo emōj an jain im je raan eo jen jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok. Im bar juon, jikuul eo enaj bōke melele in “diwōj” eo emōj an dedelok im jain jen ibben HIDEO. Juon peba emōj kadede an kanne kobban ñan “diwōj” ewōr ilo jikuul eo am ilo ien am kajitōk ak kwōmaron loe ilo webpeij eo an HIDEO ilo jikin eo kin Wāween an Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul..

(Ejellok kobban ijin im maanlok ilo peij in)

***Jikuul ko an Katak ko Reutiejlok: Kajitōk Melele ko an Rijikuul***

ESSA ej aikuj an HIDEO lelok ñan jikuul ko reutiejlok katak ko aer (institutions of higher learning, IHL), ilo ien renaj kajitōk, etan, atorej, im nombā in talebon ko an rijikuul ro ilo high school im rej kilāaj 11 im 12.. Im bareinwōt, HIDEO enaj lelok etan, atorej, im nombā in talebon ko an rijikuul ro ilo kilāaj 11 im 12 ñan kōlaajrak aer lelok im/ak kabōk jāān ko rej kolla wonnen jikuul im/ak jibañ in jāān. Ñe jinen ak jemen rijikuul ak rijikuul eo emaron lelok ejab kōnaan bwe HIDEO en lelok melele eo emoj kajitōke ñan IHL, jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok aikuj kelet in “kadiwōj” etan. Jinen im jemen ak rijikuul ro remaron lelok rej aikuj kōmmāne im lelok ñan jikuul eo juon kajitōk ilo jeje ej kamo aer lelok melele ko an rijikuul ñan IHL. Jikuul eo enaj bōke letā eo emōj an jain im je raan eo jen jinen ak jemen ak rijikuul eo emaron lelok. Im bar juon, jikuul eo enaj bōke melele in “diwōj” eo emōj an dedelok im jain jen ibben HIDEO. Juon peba emōj kadede an kanne kobban ñan “diwōj” ewōr ilo jikuul eo am ilo ien am kajitōk ak kwōmaron loe ilo webpeij eo an HIDEO ilo jikin eo kin Wāween an Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul.

***Abnōnō ak Kajitōk ko***

Jinen im jemen ak rijikuul ro remaron tōbrak im ewōr aer kajitōk ak rej lomnak emōj kakkure maron ko aer remaron kebaak:

HIDEO:

Mael: Opij eo ej bōk eddoin Kakien im Etale Melele (Data Governance and Analysis Branch)  
Ra eo an Jelālokjen (Department of Education)  
P.O. Box 23804  
Honolulu, HI 96804

Email: FERPA@k12.hi.us

Talebon: (808) 784-6050

Ra eo an Jelālokjen an Amedka (U.S. Department of Education)

Mael: Opij eo ej Lale Wāween Kejbarok im Kōmadmōd Melele ko an Rijikuul (Student Privacy Policy Office)  
Ra eo an Jelālokjen eo an Amedka (U.S. Department of Education)  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202

Email: FEPR@ED.gov

Talebon: (202) 260-3887

(Ejellok kobban ijin im maanlok ilo peij in)